



Shavúa Tov

Compilação do
Sidur da Semana

Sidur para Shivá



CONGREGAÇÃO
ISRAELITA
CIP PAULISTA



עֲרֵבִית לִימֵי חוֹל

ARVIT LIMÊ CHOL

Serviço noturno para os dias da semana

Segundo o Talmud (Tratado Berachot 26b), nossos Patriarcas estabeleceram que se deveria rezar três vezes ao dia. Avraham instituiu o Shacharit, Itschac estabeleceu a Minchá e Iaacov criou o Arvit (ou Maariv).

Qual é a fonte do Talmud para o Arvit? A Parashát Vaietsê. Iaacov saiu de Beer-Shéva e foi a Charán. Está escrito na Torá: “E [Iaacov] se encontrou no lugar, e dormiu ali porque se havia posto o sol”. (Gênesis 28:11) Em seguida, sonhou com a escada apoiada sobre a terra, cujo topo chegava aos céus, com anjos de Deus subindo e descendo por ela. Segundo o Talmud (Tratado Berachot 26b) a palavra em hebraico para “E se encontrou” (Vaifgá), derivada da palavra peguiá (encontro, contato), que insinua a idéia de oração. De acordo com esta tradição, foi assim que Iaacov originou o Arvit, o serviço religioso noturno.

O Arvit costuma ser feito no início da noite, mas pode ser realizado a qualquer hora entre o fim do crepúsculo (com o surgimento de três estrelas no céu) e a aurora. Durante a semana o serviço inicia com os Salmos 78:38 e 20:10, imediatamente seguidos pela chamada à oração, Barchu. Logo vem o Shemá, precedido de duas bênçãos e seguido por outras duas. Recita-se o Meio Cadish e a congregação inteira lê, silenciosamente, a Amidá, seguida imediatamente por Cadish Completo, Alênu e Cadish dos Enlutados.

Após o final de Shabat e Iom Tov, é feito um acréscimo à quarta bênção da Amidá (bênção Dáat – Sabedoria) para que se verifique a transição de um tempo santificado para o tempo comum dos dias da semana. Várias orações adicionais também são recitadas após a Amidá.

Entre Pêssach e Shavuot faz-se a contagem do Ómer (página 26) antes da recitação de Alênu.

Em Iom Haatsmaút há salmos antes do início da tefilá (página 206).

י VEHU RACHUM IECHAPÊR AVÓN VELÓ IASHCHIT,
VEHIRBÁ LEHASHIV APÔ VELÓ IAÍR COL CHAMATO.
ADONAI HOSHÍÁ, HAMÉLECH IAAÑÊNU VEIÓM CORÊNU.

E Ele, o Misericordioso, perdoou a iniquidade e não destruiu os israelitas;
conteve muitas vezes Sua ira e não acendeu contra eles o Seu furor. Eterno,
salva-nos! Rei, responde-nos no dia em que Te chamamos!

(Salmos 78:38; 20:10)

*Em Iom Haatsmaut (Dia da Independência de Israel), leem-se os salmos
107 e 98, seguidos da oração Zé haióm assá Adonai (página 206).*

LEITURA DO SHEMÁ E SUAS BÊNÇÃOS

Oficiante: **BARCHU ET ADONAI HAMEVORÁCH.**

Abençoem ao Eterno, o bendito.

A comunidade responde e o oficiante repete:

BARUCH ADONAI HAMEVORÁCH LEOLAM VAÊD.

Bendito é o Eterno, o abençoado por todo o sempre.

י *Primeira bênção antes do Shemá - Maariv*

**BARUCH ATA ADONAI, ELOHÊNU MÉLECH HAOLAM,
ASHER BIDVARÔ MAARIV ARAVIM, BECHOCHMÁ POTÊACH
SHEARIM, UVITVUNÁ MESHANÊ ITIM, UMACHLIF ET HAZMANIM,
UMESSADÊR ET HACOCHAVIM, BEMISHMEROTEHÊM BARAKÍÁ
KIRTSONÔ. BORÊ IOM VALÁILA, GOLÊL OR MIPNÊ CHÓSHECH,
VECHÓSHECH MIPNÊ OR. UMAAVÍR IOM UMÊVI LAILA,
UMAVDIL BEIN IOM UVEIN LAILA, ADONAI TSEVAÓT SHEMÔ.
EL CHAI VECAIÁM, TAMID IMLOCH ALÊNU LEOLÁM VAÊD.
BARUCH ATA ADONAI, HAMAARIV ARAVIM.**

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que por Tua palavra
trazes as sombras da noite, abres os portais [do céu] com sabedoria, modificas
os momentos, trocas os períodos e organizas as estrelas nos seus turnos no
firmamento, conforme a Tua vontade. Criador do dia e da noite, fazes trocar a
luz [do dia] pela escuridão [da noite] e a escuridão pela luz. E fazes o dia passar
e a noite chegar, e diferencias entre o dia e a noite – Eterno dos exércitos é o Teu
Nome. Deus vivo e existente, que sempre reinarás sobre nós por toda a eternidade.
Bendito sejas Tu, Eterno, que trazas as sombras da noite.

ז והוא רחום יכפר עון ולא ישחית, והרבה להשיב אפו
ולא יעיר כל חמתו. יי הושיעה המלך יעננו ביום
קראנו.

(Salmos 78:38; 20:10)

*Em Iom Haatsmaút (Dia da Independência de Israel), lêem-se os salmos
107 e 98, seguidos da oração Zé haióm assá Adonai (página 206).*

LEITURA DO SHEMÁ E SUAS BÊNÇÃOS

Oficiante:

ברכו את יי המברך.

A comunidade responde e o oficiante repete:

ברוך יי המברך לעולם ועד.

ברכת מעריב - *Primeira bênção antes do Shemá - Maariv*

**ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר בדרו
מעריב ערבים, בחכמה פותח שערים, ובתבונה משנה
עתים, ומחליף את הזמנים, ומסדר את הפוכים,
במשמרותיהם ברקיע כרצונו. בורא יום ולילה, גולל
אור מפני חשך, וחשך מפני אור. ומעביר יום ומביא
לילה, ומבדיל בין יום ובין לילה, יי צבאות שמו. אל
חי וקים, תמיד מלוך עלינו לעולם ועד. ברוך אתה
יי, המעריב ערבים.**

Segunda bênção antes do Shemá - Ahavá

AHAVAT OLÁM BET ISRAEL AMCHÁ AHÁVTA, TORÁ
UMITSVÓT, CHUKIM UMISHPATIM OTÁNU LIMÁDETA.
AL KEN ADONAI ELOHÊNU BESHOCHVÊNU UVEKUMÊNU
NASSIACH BECHUKÊCHA, VENISMÁCH BEDIVRÊ TORATÊCHA,
UVEMITSVOTÊCHA LEOLÁM VAÊD. KI HEM CHAIÊNU
VEÓRECH IAMÊNU, UVAHÊM NEHEGUÊ IOMÁM VALÁILA.
VEAHAVTCHÁ AL TASSIR MIMÊNU LEOLAMIM.
BARUCH ATA ADONAI, OHÊV AMÔ ISRAEL.

Com amor eterno, Tu amas a casa de Israel, Teu povo, a Torá e as mitsvot (mandamentos), os estatutos e as sentenças nos ensinaste. Por isso, Eterno, nosso Deus, ao nos levantarmos e ao nos deitarmos, iremos nos conservar conforme os Teus estatutos, e nos alegraremos com as palavras da Tua Torá e das Tuas mitsvot por todo o sempre. Porque elas são a nossa vida e prolongam a nossa existência, e nelas meditaremos dia e noite. E jamais retires de nós o Teu amor. Bendito sejas Tu, Eterno, que amas o Teu povo, Israel.

ברכת אהבה - Ahavá - Segunda bênção antes do Shemá

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲמֹד אֶהְבֵּת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת,
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ,
בְּשִׁכְבֵּנוּ וּבִקְוִמָנוּ, נִשְׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תּוֹרָתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם
נִהְיָה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבַתְךָ אֶל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

שמע - Shemá

A oração Shemá Israel é a mais contundente declaração de fé diária do povo judeu.
Por meio das palavras: “Ouve Israel, o Eterno é nosso Deus, o Eterno é Um”, reafirmamos
nosso compromisso com o monoteísmo ético, principal inovação religiosa do judaísmo.

Recitada ao menos duas vezes por dia, “ao te deitares e ao te levantares”, esta coletânea
de versículos bíblicos prescreve mandamentos centrais da vida judaica como o amor a Deus,
a mezuzá, os tefilin, a obrigação de dar uma educação judaica aos filhos, entre outras.

A primeira frase deve ser rezada em concentração absoluta. Daí o costume, iniciado
com Rabi Iehudá Hanassí, de cobrir os olhos durante sua recitação. Também é um costume
segurarmos as franjas do talit enquanto lemos toda a oração, uma vez que ela também nos
ordena cumprir o mandamento do tsitsit, as franjas que recordam os 613 mandamentos.

O Shemá Israel pode ser recitado em qualquer posição. Há congregações nas quais
as pessoas o recitam em pé, já em outras comunidades lê-se o Shemá Israel com os
congregantes sentados. Dentre as principais orações do sidur, o Shemá Israel recebeu
importância especial da literatura rabínica mítica (hagadá) e legal (halachá)
e sempre contou com um carinho especial por parte do povo judeu como um todo.

(R. M. S.)

Ao rezar o *Shemá* sem um *minián*, antes ler estas palavras: **EL MÉLECH NEEMÁN.**

(Somente em) Deus, o Rei, confiamos.

ALTO

SHEMÁ ISRAEL, ADONAI ELOHÊNU, ADONAI ECHÁD.

Ouve Israel, o Eterno é nosso Deus, o Eterno é Um.

BAIXO

Baruch shem kevod malchutô leolám vaéd.

Bendito seja o Nome; a glória do Seu reino é para todo o sempre.

VEAHAVTÁ ET ADONAI ELOHÊCHA, BECHÓL LEVAVCHÁ UVECHÓL
NAFSHECHÁ UVECHÓL MEODÊCHA. VEHAÍÚ HADEVARIM HAÊ-
LE, ASHER ANOCHÍ METSAVECHÁ HAIOM, AL LEVAVÊCHA. VESHI-
NANTÁMLEVANÊCHA, VEDIBARTÁ BÁMBESHIVTECHÁ BEVETÊCHA,
UVELECHTECHÁ VADÉRECH, UVESHOCHBECHÁ, UVECUMÊCHA.
UKESHARTÁM LEÓT AL IADÊCHA VEHAÍÚ LETOTAFÓT BÊIN EINÊ-
CHA. UCHETAVTÁM AL MEZUZÓT BETÊCHA, UVISHEARÊCHA.

E amarás o Eterno teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força. E estarão estas palavras, que Eu te ordenei hoje, sobre o teu coração. E as ensinarás a teus filhos, e falarás sobre elas no descanso da tua casa e nas tuas andanças pelo caminho; ao te deitares e ao te levantares. E as atarás como sinal sobre a tua mão, e estarão como *totafot* (joias preciosas) entre os teus olhos. E as escreverás nas mezuzot da tua casa e dos teus portões. (Deuteronômio 6:4-9)

VEHAÍÁ, IM SHAMÔA TISHMEÚ EL MITSVOTÁI ASHER ANOCHÍ
METSAVÊ ETCHÊM HAIOM, LEAHAVÁ ET ADONAI ELOHECHÊM
ULEOVDÔ, BECHOL LEVAVCHÊM UVECHÓL NAFSHECHÊM.
VENATATÍMETÁRTSECHÊMBEITÔ, IORÊUMALCOSH, VEASSAFTÁ
DEGANÊCHA VETIROSHCHÁ VEITS'HARÊCHA. VENATATÍ ÉSSEV
BESSADCHÁ LIVEHEMTÊCHA, VEACHALTÁ VESSAVÁTA. HISHAMRÚ
LACHÊM PEN IFTÊ LEVAVCHÊM, VESSARTÊM VAAVADETÊM
ELOHIM ACHERIM VEHISHTACHAVITÊM LAHEM. BAIXO VECHARA
AF ADONAI BACHÊM, VEATSÁR ET HASHAMÁIM VELÓ IHIÊ MATÁR,
VEHAADAMÁ LÓ TITÊN ET IEVULÁ, VAAVADETÊM MEHERÁ MEAL
HAÁRETS HATOVÁ ASHER ADONAI NOTÊN LACHÊM.

E acontecerá que, se ouvirdes atentamente às Minhas *mitsvot* (mandamentos) que Eu vos ordeno hoje – para o amor ao Eterno vosso Deus, e para o serviço (religioso) a Ele, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma – então darei chuva à vossa terra no seu devido tempo, da primeira à última; e recolhereis o vosso trigo, o vosso mosto e o vosso azeite. Darei erva no vosso campo para o vosso gado; e comereis e vos fartareis. Protejam, porém, vossos corações, para que não se deixem seduzir e acabem se desviando e reverenciando outros deuses, inclinando-se para eles. BAIXO (Neste caso) irá se inflamar a ira do Eterno contra vós: fecharão os céus, não haverá mais chuva, a terra não dará mais seu fruto e desaparecereis rapidamente da boa terra que o Eterno vos deu.

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד ALTO

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד. BAIXO

ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך
ובכל-מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך
היום על-לבבך: ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך
בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם
לאות על-ידך והיו לטטפת בין עיניך: וכתבתם
על-מזוזות ביתך ובשעריך.
(Deuterônimo 6:4-9)

והיה אם-שמע תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה
אתכם היום לאהבה את-יהוה אלהיכם ולעבדו
בכל-לבבכם ובכל-נפשכם: ונתתי מטר-ארצכם בעתו
יורה ומלקוש ואספת דגלך ותירשך ויצהרך: ונתתי
עשב בשדך לבהמתך ואכלת ושבעת: השמרי לכם
פני-יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים
והשתחוויתם להם: BAIXO וחרה אף-יהוה בכם ועצר את-
השמים ולא-יהיה מטר והאדמה לא תתן את-יבולה
ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן
לכם.

ALTO

VESSAMTÊM ET DEVARÁI ÊLE AL LEVAVCHÊM VEAL
NAFSHECHÊM, UKESHARTÊM OTAM LEÓT AL IEDECHÊM,
VEHAIÚ LETOTAFÓT BEN ENECHÊM. VELIMADETÊM OTÂM
ET BENECHÊM, LEDABÊR BAM BESHIVTECHÁ BEVETÊCHA,
UVELECHTECHÁ VADÉRECH UVESHOBCHBECHÁ UVECUMÊCHA.
UCHETA VTÂM AL MEZUZOT BETÊCHA UVISHEARÊCHA.
LEMÁAN IRBÚ IEMECHÊM VIMÊ VENECHÊM AL HAADAMÁ
ASHER NISHBÁ ADONAI LAAVOTECHÊM LATÊT LAHÊM,
KIMÊ HASHAMÁIM AL HAÁRETS.

Colocais estas Minhas palavras sobre vossos corações e sobre vossas almas; conectai-as como um sinal sobre vossa mão, e que sejam como joias preciosas entre vossos olhos. Ensinai-as a vossos filhos, falando sobre elas no descanso da tua casa e nas tuas andanças pelo caminho, ao te deitares e ao te levatares. E as escreverás nas mezuzot da tua casa e dos teus portões, para que sejam muitos os vossos dias e os dias dos vossos filhos sobre a terra que o Eterno prometeu dar a vossos antepassados: que sejam tantos quanto os dias dos céus sobre a Terra.

(Deuteronômio 11:13-21)

VAIÓMER ADONAI EL MOSHÉ LEMÓR: DABÊR EL BENÊ ISRAEL
VEAMARTÁ ALEHÊM: VEASSÚ LAHEM TSITSIT AL CANFÊ
VIGDEHÊM LEDOROTÂM, VENATNÚ AL TSITSIT HACANÁF
PETIL TCHÉLET. VEHAIÁ LACHEM LETSITSIT, UREITÊM OTÔ,
UZECHARTÊM ET COL MITSVOT ADONAI VAASSITÊM OTÂM,
VELÓ TATÚRU ACHARÊ LEVAVCHÊM VEACHARÊ ENECHÊM,
ASHER ATÊM ZONIM ACHAREHÊM. LEMÁAN TIZKERÚ
VAASSITEM ET COL MITSVOTÁI, VIHITÊM KEDOSHIM
LELOHECHÊM. ANI ADONAI ELOHECHÊM, ASHER HOTSÊTI
ETCHEM MEÉRETS MITSRÁIM, LIHIÓT LACHÊM LELOHIM.
ANI ADONAI ELOHECHÊM: [A comunidade responde: **EMET!** – Verdade!]

E falou o Eterno a Moshé para dizer: “Fala aos filhos de Israel e diga-lhes para que façam tsitsit (franja) sobre os cantos de suas roupas, por todas as gerações. E que acrescentem à tsitsit de cada canto um fio azul-celeste. Isto vos será como um lembrete e, ao vê-lo, recordareis de todas as mitsvot (mandamentos) do Eterno e as realizareis – e não seguireis atrás (das inclinações) dos vossos corações e olhos, inclinando-se para o mal – para que possais lembrar e praticar todas as Minhas mitsvot, tornando-vos sagrados para o vosso Deus. Eu sou o Eterno vosso Deus, que vos retirei da terra do Egito para ser o vosso Deus. Eu sou o Eterno vosso Deus”.

(Números 15:37-41)

O oficiante repete: **ADONAI ELOHECHÊM EMET.**

וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבַר אֱלֹה עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־ נַפְשְׁכֶם
 וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין
 עֵינֵיכֶם: וּלְמַדַּתְּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדֹבֵר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֻתְךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכְךָ וּבְקוֹמָךְ: וּכְתַבְתֶּם
 עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיַמֵּי בְנֵיכֶם
 עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם
 כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ.

(Deuteronomio 11:13-21)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם
 לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל־צִיצֵת הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם
 לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אוֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְבְּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם
 אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־
 כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרָיִם מִצְרָיִם לְהָיוֹת לָכֶם
 לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: [אָמֵת]

[A comunidade responde: אָמֵת]

(Números 15:37-41)

O oficiante repete:

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵת:

Primeira bênção posterior ao Shemá - Gueulá

VEEMUNÁ COL ZÓT VECAIÁM ALÊNU, KI HU ADONAI ELOHÊNU
VEÊIN ZULATÔ, VAANÁCHNU ISRAEL AMÔ,
HAPODÊNU MIIÁD MELACHIM, MALKÊNU HAGOALÊNU
MICÁF COL HEARITSÍM, HAËL HANIFRÁ LÁNU MITSARÊNU
VEHAMESHALÊM GUEMÚL LECHOL OIVÊ NAFSHÊNU. HAOSSÊ
GUEDOLOT AD ÊIN CHÉKER, VENIFLAÓT AD ÊIN MISPÁR.
HASSÁM NAFSHÊNU BACHAÍM, VELÓ NATÁN LAMOT RAGLÊNU.
HAMADRICHÊNU AL BAMÓT OIVÊNU, VAIÁREM CARNÊNU AL
CÓL SONÊNU, HAOSSÊ LÁNU NISSIM UNECAMÁ BEFARÓ, OTÓT
UMOFTIM BEADMÁT BENÊ CHÁM. HAMAKÊ VEEVRATÔ COL
BECHORÊ MITSRÁIM, VAIOTSÊ ET AMÔ ISRAEL MITOCHÁM
LECHERÚT OLÁM. HAMAÁVÍR BANÁV BEIN GUIZRÊ IAM SUE,
ET RODFEHÊM VEET SONEHÊM BITEHOMÓT TIBÁ.
VERAÚ VANÁV GUEVRATÔ, SHIBECHÚ VEHODU LISHMÔ,
UMALCHUTÔ BERATSÓN KIBLÚ ALEHÊM, MOSHÊ UVENÊ ISRAEL
LECHÁ ANU SHIRÁ BESSIMCHÁ RABÁ, VEAMRÚ CHULÁM:

Tudo isso é verdade e uma convicção. E está estabelecido para nós que Ele é o Eterno nosso Deus e não há outro além Dele; e que nós, Israel, somos o Seu povo. Ele nos redimiu das mãos dos reis; Ele é o nosso Rei, que nos salvou das garras de todos os agressores; o Deus que nos vingou das nossas adversidades e que retribuiu proporcionalmente a todos os adversários das nossas almas. Ele sem dúvida realizou feitos grandiosos, milagres e maravilhas incontáveis. Conservou as nossas almas em vida e não permitiu que nossos pés tropeçassem. Guiou-nos aos campos dos nossos adversários e elevou a nossa glória acima de todos os que nos odiavam. Ele nos fez milagres e promoveu a vingança contra o Faraó, com sinais e maravilhas nas terras dos descendentes de Cam (Chám). Em sua ira, feriu todos os primogênitos do Egito e fez sair o Seu povo, Israel, do meio deles, para a liberdade eterna. Fez passar os seus filhos por entre as divisões do Mar Vermelho, e seus perseguidores e inimigos afundou no abismo. E seus filhos viram o Seu poder; louvaram e agradeceram diante do Seu Nome. E a Sua soberania aceitaram sobre si de boa vontade. Moshé e os filhos de Israel cantaram para Ti uma canção, com enorme alegria, e entoaram todos:

Inicia-se a primeira bênção posterior à leitura do Shemá, que permite cumprir a mitsvá (mandamento) de lembrar, todos os dias, o Êxodo do Egito. Esta bênção termina com Gaal Israel (que salvas Israel).

Primeira bênção posterior ao Shemá - Gueulá - בְּרַכַּת גְּאוּלָּה

וְאֶמְוֶנָה כָּל זֹאת, וְקִים עָלֵינוּ, כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאִין
זוּלָתוֹ, וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִּים, מַלְכֵנוּ
הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ,
וְהַמְשַׁלֵּם גָּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ, הָעֹשֶׂה גְדוּלוֹת עַד
אֵין חֶקֶר, וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסָּפָר. הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ
בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לַמוּט רַגְלָנוּ, הַמְדַּרִּיכֵנוּ עַל בָּמוֹת
אוֹיְבֵינוּ, וַיֵּרֶם קִרְנֵנוּ, עַל כָּל שׁוֹנְאָנוּ, הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים
וְנִקְמָה בַּפָּרֶעֶה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם.
הַמַּכָּה בַּעֲבָרְתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם, לְחֵירוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גִּזְרֵי
יָם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם, בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע,
וְרָאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן
קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלָם:

ALTO

MI-CHAMÔCHA BAEIM ADONAI, MI CAMÔCHA NEEDAR
BACÔDESH, NORÁ TEHILOT, OSSÊ FÊLE.

Quem é como Tu, entre os senhores, Eterno? Quem é como Tu, tão poderoso quanto sagrado? Que é reverenciado com tantos louvores e realiza tantas maravilhas? (Êxodo 15:11)

MALCHUTECHÁ RAÚ VANÊCHA, BOKÊA IÁM LIFNÊ MOSHÉ, ZÉ ELI,
ANÚ VEAMRÚ: **ALTO** ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.

Os Teus filhos viram a Tua soberania ao romperes o mar diante de Moshé: “Este é o meu Deus”, responderam, e disseram: “O Eterno reinará por todo o sempre!”. (Êxodo 15:18)

VEENEAMÁR: KI FADÁ ADONAI ET IAACÓV, UGUEALÔ MIÁD
CHAZÁC MIMÊNU. BARUCH ATA ADONAI, GAÁL ISRAEL.

Está dito: “Porque redimiu o Eterno a Iaacob e o livrou da mão mais forte que ele”. Bendito sejas Tu, Eterno, que salvas Israel.

Segunda bênção posterior ao Shemá - Hashkivênu

HASHKIVÊNU ADONAI ELOHÊNU LESHALOM. VEHAAMIDÊNU
MALKÊNU LECHAIM. UFRÓS ALÊNU SUCÁT SHLOMÊCHA,
VETAKNÊNU BEETSÁ TOVÁ MILEFANÊCHA. VEHOSHIÊNU
LEMÁAN SHEMÊCHA, VEHAGUÊN BAADÊNU, VEHASSÊR
MEALÊNU OIÊV, DÉVER, VECHÉREV, VERAÁV, VEIAGÓN. VEHASSÊR
SITNÁ MILEFANÊNU UMEACHARÊNU, UVETSÊL KENAFÊCHA
TASTIRÊNU. KI EL SHOMRÊNU UMATSILÊNU ATA, KI EL MÉLECH
CHANÚN VERACHÚM ÁTA. **USHMÓR** TSETÊNU UVOÊNU LECHAÍM
ULESHALOM MEATÁ VEÁD OLÁM.
BARUCH ATÁ ADONAI, SHOMER AMÔ ISRAEL LAÁD.

Faze com que nos deitemos em paz, Eterno, nosso Deus, e que nos levantemos, nosso Rei, plenos de vida boa e para a paz. Estende sobre nós a tenda da Tua paz e favorece-nos com bons conselhos diante de Ti. Salve-nos em favor do Teu Nome. Protege-nos e livre-nos do inimigo, da epidemia, da espada, da fome e da tristeza. Livre-nos do mal que está à frente e atrás de nós, e cubra-nos sob a sombra das Tuas asas. Porque Tu és Deus, que nos protege e nos redime; pois Tu és Deus, Rei bondoso e misericordioso. Protege-nos quando saírmos e quando retornarmos, para a vida e para a paz, desde já e para sempre. Bendito sejas Tu, Eterno, que proteges o Teu povo, Israel, para sempre.

מִי-כַמְכָּה בָּאֵלֶם יְיָ, מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בִּקְדָּשׁ, נֹרָא ALTO

תַּהֲלֵת עֲשֵׂה פֶלֶא. *(Êxodo 15:11)*

מִלְכוּתֶךָ רָאוּ בְּנֶיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֱלֹהֵי עָנֹו

וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד. *(Êxodo 15:18)* ALTO

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת יִעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל.

Segunda bênção posterior ao Shemá - Hashkivênu - בְּרַכַּת הַשְּׁכִיבֵנוּ

הַשְּׁכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים,

וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְנֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה

מִלִּפְנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ, וְהַגֵּן בְּעַדָּנוּ, וְהִסֵּר

מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרָב, וְרָעָב, וְגִזּוֹן, וְהִסֵּר שְׁטָנָה

מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵנוּ, וּבָצַל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל

שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרוּחוֹם אַתָּה.

וּשְׁמוֹר צִאתָנוּ וּבֹאָנוּ, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מַעֲתָה וְעַד

עוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד.

O oficiante reza o Meio-Cadish:

ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ, [e a comunidade responde: **AMEN**]
BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,
BECHAECHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,
BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN. [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO

AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.

ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ
VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.
[e a comunidade responde: **BRICH HU** – Bendito seja!]

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja,
LEËLA MIN COL * BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: **AMEN**]

*** (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: LEËLA ULEËLA MICÓL)**

Acima de todas as bênçãos e os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

O oficiante reza o Meio-Cadish:

יְיָ יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, אָמֵן [e a comunidade responde:
בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֶגְלָא וּבְזֵמַן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.]

[E a comunidade responde:]

אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא. ALTO
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

[e a comunidade responde: בְּרִיךְ הוּא]

לְעֵלְא מִן כָּל * בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. [e a comunidade responde

(Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: לְעֵלְא וּלְעֵלְא מִכָּל)

עמידה - Amidá

À noite, reza-se a Amidá em silêncio.

A Amidá é considerada uma oração central no serviço religioso. A obrigação, estabelecida por Ezra (Esdras) e codificada no Talmud (Berachot 26b) é rezá-la três vezes ao dia. A Amidá contém 19 bênçãos: Nas três primeiras louva-se a Deus como protetor dos nossos antepassados e exalta-se o Seu poder e santidade. Em seguida pede-se em favor de seis necessidades individuais: conhecimento, arrependimento, perdão, redenção, saúde e prosperidade; e de seis necessidades coletivas: reunião dos judeus da diáspora, restauração da justiça, derrota dos caluniadores, recompensa para os justos, restauração de Ierushaláim (Jerusalém) e a vinda da era messiânica. Na décima-terceira bênção pede-se para que Deus ouça nossas orações. As três bênçãos finais falam da esperança no retorno ao serviço religioso no Templo, do agradecimento a Deus e da paz.

Como rezar a Amidá? Volta-se em direção a Ierushaláim. Dá-se três passinhos para trás, retorna-se três passinhos para frente e se fica em posição de sentido.

Reza-se com grande concentração e cavaná (intenção).

✡ **ADONAI, SEFATÁI TIFTÁCH UFÍ IAGUID TEHILATÊCHA.** (Salmo 51:17)

Eterno, abra meus lábios e meus lábios pronunciarão o Teu louvor.

1. *Bênção Avot (Deus de nossos antepassados)*

BARUCH ✡ ATA ✡ ADONAI, ELOHÊNU VELOHÊ

Bendito sejas Tu, Eterno nosso Deus e Deus de nossos

Versão tradicional

AVOTÊNU:

ELOHÊ AVRAHAM,

ELOHÊ ITSCHAC,

VELOHÊ IAACOV.

Patriarcas:

Deus de Avraham,

Deus de Itschac

e Deus de Iaacov.

Versão igualitária

AVOTÊNU VEIMOTÊNU:

ELOHÊ AVRAHAM, ELOHÊ ITSCHAC

VELOHÊ IAACOV. ELOHÊ SARA, ELOHÊ

RIVCÁ, ELOHÊ RACHEL VELOHÊ LEÁ.

Patriarcas e Matriarcas:

Deus de Avraham, Deus de Itschac e

Deus de Iaacov, Deus de Sara, Deus de

Rivca, Deus de Rachel e Deus de Lea.

**HAÊL HAGADOL HAGUIBOR VEHANORÁ, EL ELION, GOMEL
CHASSADIM TOVIM VECONÊ HACOL, VEZOCHER CHASDÊ**

O Deus Grande, Poderoso e Reverenciado, Deus Altíssimo, que ofereces
compaixão, tudo possuis, recordas os méritos dos nossos

Versão tradicional

AVOT,

Patriarcas

Versão igualitária

AVOT VEIMAHOT

Patriarcas e Matriarcas,

UMEVÍ GOÊL LIVENÊ VENEHEM LEMÁAN SHEMÔ BEAHAVÁ.

e envias o Mashíach a seus descendentes em favor do Teu Nome, com
amor.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

**ZOCHRÊNU LECHAIM, MÉLECH CHAFÊTS BACHAIM, VECHOTVÊNU
BESSÊFER HACHAIM, LEMAANCHÁ ELOHIM CHAIM.**

Lembra-te de nós para a vida, Rei que amas a vida; e inscreve-nos no
Livro da Vida, em Teu Nome, Rei da vida!

MÉLECH OZER UMOSHIA UMAGUÊN. BARUCH ✡ ATÁ ✡ ADONAI,

Rei Auxiliador, Redentor e Protetor! Bendito sejas Tu, Eterno,

Versão tradicional

MAGUÊN AVRAHAM.

Defensor de Avraham.

Versão igualitária

MAGUÊN AVRAHAM VESSARA.

Defensor de Avraham e Sara.

(Salmo 51:17)

יְיָ, שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. Bênção Avot (Deus dos nossos antepassados)

בְּרוּךְ יְיָ אֱתָהּ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי

Versão igualitária

Versão tradicional

אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ,	אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,	אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם,
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי	אֱלֹהֵי יִצְחָק,
רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.	וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי

Versão igualitária

Versão tradicional

אֲבוֹת וְאֲמָהוֹת,	אֲבוֹת,
--------------------	---------

וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוּ בְּאֵהָבָה.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

זְכֵּרְנוּ לַחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכִתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ יְיָ אֱתָהּ יְיָ,

Versão igualitária

Versão tradicional

מַגֵּן אֲבֹרָהֶם וְשָׂרָה.	מַגֵּן אֲבֹרָהֶם.
----------------------------	-------------------

2. Bêção Guevurot (Deus Todo-Poderoso)

ATÁ GUIBOR LEOLAM ADONAI, MECHAIÊ METIM ATÁ, RAV
LEHOSHÍA,

Tu és Todo-Poderoso, Eterno; concedes vida (memória eterna) aos
mortos; és generoso em redimir,

De Pêssach a Sheminí Atséret:

De Sheminí Atséret a Pêssach:

MORID HATÁL.

MASHIV HARÚACH UMORID HAGÁSHEM.

pois fazes cair o orvalho. pois fazes soprar o vento e cair a chuva.

MECHALKEL CHAIM BECHÊSED, MECHAIÊ METIM BERACHAMIM
RABIM, SOMÊCH NOFLIM, VEROFÊ CHOLIM, UMATIR ASSURIM,
UMECAIÊM EMUNATÔ LISHENÊ AFÁR. MI CHAMÔCHA BÁAL
GUEVUROT, UMI DOMÊ LACH, MÉLECH MEMIT UMECHAIÊ
UMATSMÍACH IESHUÁ.

Tu proporcionas sustento aos seres vivos com compaixão. Concedes vida
(eterna) aos mortos com grande misericórdia; ergues os caídos, curas os
doentes, libertas os oprimidos e manténs a Tua fidelidade aos que repousam
no pó. Quem é como Tu, Todo-Poderoso? Quem se compara a Ti, Rei que
conduzes à morte e à vida e fazes florescer a Redenção?

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

MI CHAMÔCHA AV HARACHAMIM, ZOCHÊR IETSURÁV LECHAÍM
BERACHAMIM.

Quem é como Tu, Pai misericordioso, que lembras das Tuas criaturas
com misericórdia?

VEEEMÁN ATÁ LEHACHAIÓT METIM. BARUCH ATÁ ADONAI,
MECHAIÊ HAMETIM.

E Tu és fiel para dar vida (eterna) aos mortos. Bendito sejas Tu, Eterno,
que concedes vida (eterna) aos mortos.

3. Bêção Kedushat Hashem (santificação do Nome de Deus)

ATÁ CADOSH VESHIMCHÁ CADOSH, UKEDOSHIM BECHOL IOM
IEHALELUCHA, SELA. BARUCH ATÁ ADONAI, *HAÊL HACADOSH.

Tu és sagrado e o Teu Nome é sagrado; e os seres sagrados Te reverenciam
continuamente todos os dias. Bendito sejas Tu, Eterno, *o Deus sagrado.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

*HAMÉLECH HACADOSH.

*o Rei sagrado.

2. *Bênção Guevurot (Deus Todo-Poderoso)*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנִי, מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ,

De Sheminí Atsérét a Pêssach:

De Pêssach a Sheminí Atsérét:

מוֹרִיד הַטֵּל. מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמַקְיֵם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר, מִי כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ, מְלֶכֶךְ מַמְיֵת וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

מִי כְמוֹד אֵב הַרְחֵמִים, זֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחֲיֵה הַמֵּתִים.

3. *Bênção Kedushat Hashem (santificação do Nome de Deus)*

**אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ,
סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, *הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.**

*Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: *הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ*

4. Bênção Dáat (Sabedoria)

ATÁ CHONÊN LEADAM DÁAT UMELAMÊD LEENÔSH BINÁ.

Tu concedes sabedoria ao ser humano e transmites conhecimento ao indivíduo.

Em Motsaê Shabat e Iom Tov acrescenta-se o texto da Havdalá:

ATÁ CHONANTÁNU LEMADÁ TORATÊCHA, VATELAMDÊNU
LAASSOT CHUKÊ RETSONÊCHA, VATAVDEL, ADONAI ELOHÊNU,
BEIN CÓDESH LECHÔL, BEIN OR LECHÓSHECH, BEIN ISRAEL
LAAMIM, BEIN IOM HASHEVÍ LESHÊSHET IEMÊ HAMAASSÊ. AVINU
MALKÊNU, HACHÊL ALÊNU ET HAIAMIM HABAÍM LICRATÊNU
LESHALOM, CHASHUCHIM MICOL CHET, UMENUKIM MICOL AVÓN,
UMEDUBAKIM BEIRATÊCHA. VE-

Tu nos dotaste para o conhecimento da Tua Torá, e nos ensinaste a cumprir os estatutos da Tua vontade. E diferenciaste, Eterno nosso Deus, entre o sagrado e o comum, entre a luz e a escuridão, entre Israel e os demais povos, entre o sétimo dia e os seis dias de trabalho. Avinu Malkênu, Nosso Pai, nosso Rei, permita que, para nós, se nos iniciem os próximos dias para a paz, isentos de todo pecado, limpos de toda transgressão e envolvidos em Tua devoção. E

CHONÊNU MEITCHÁ DEÁ, BINÁ VEHASKÊL. BARUCH ATA ADONAI,
CHONÊN HADÁAT.

Concede-nos, desde Ti, sabedoria, conhecimento e discernimento. Bendito sejas Tu, Eterno, que concedes a sabedoria.

5. Bênção Teshuvá (retorno)

HASHIVÊNU AVINU LETORATÊCHA, VECORVÊNU MALKÊNU
LAAVODATÊCHA, VEHACHAZIRÊNU BITESHUVÁ SHLEMÁ
LEFANÊCHA. BARUCH ATA ADONAI, HAROTSÊ BITESHUVÁ.

Faze-nos retornar, nosso Pai, à Tua Torá. Nosso Rei, aproxima-nos do Teu serviço religioso e faze-nos voltar em plena teshuvá (retorno) diante de Ti. Bendito sejas Tu, Eterno, que almejas a teshuvá.

6. Bênção Selichá (perdão)

SELÁCH LÁNU, AVINU, KI CHATÁNU. MECHÁL LÁNU, MALKÊNU, KI
FASHÁNU, KI MOCHÊL VESSOLÊACH ATÁ. BARUCH ATA ADONAI,
CHANUN HAMARBÊ LISLÔACH.

Perdoa-nos, nosso Pai, porque pecamos. Absolve-nos, nosso Rei, porque transgredimos; pois Tu perdoas e absolves. Bendito sejas Tu, Eterno, que és bondoso e generoso para perdoar.

אתה חונן לאדם דעת ומלמד לאנוש בינה.

Em Motsaê Shabat e Iom Tov acrescenta-se o texto da Havdalá:

אתה חוננתנו למדע ותורתך, ותלמדנו לעשות חקי
רצונך, ותבדיל, יי אלהינו, בין קדש לחול, בין אור
לחושך, בין ישראל לעמים, בין יום השביעי לששת ימי
המעשה. אבינו מלכנו, החל עלינו את הימים הבאים
לקראתנו לשלום, חשוכים מכל חטא, ומנקים מכל
עון, ומדבקים ביראתך. ו-

חננו מאתך דעה, בינה והשכל. ברוך אתה יי, חונן
הדעת.

השיבנו אבינו לתורתך, וקרבנו מלכנו לעבודתך,
והחזירנו בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יי,
הרוצה בתשובה.

סלח לנו אבינו כי חטאנו, מחל לנו מלכנו כי פשענו,
כי מוחל וסולח אתה. ברוך אתה יי, חנון המרבה
לסלח.

7. *Bênção Gueulá (redenção)*

REÊ VEONIÊNU, VERIVÁ RIVÊNU, UGUEALÊNU MEHERÁ LEMÁAN
SHEMÊCHA, KI GOÊL CHAZÁC ATÁ. BARUCH ATÁ ADONAI, GOÊL
ISRAEL.

Olha a nossa aflição, assuma as nossas disputas e salve-nos logo em Teu
Nome. Bendito sejas Tu, Eterno, que redimes Israel.

8. *Bênção Refuá (cura)*

REFAÊNU ADONAI VENERAFÊ; HOSHIÊNU VENIVASHÊA, KI
TEHILATÊNU ATÁ, VEHAALÊ REFUÁ SHLEMÁ LECHOL MACOTÊNU.

Cura-nos, Eterno, e seremos curados; salva-nos, e seremos salvos, porque
nosso louvor é para Ti. Ofereça refuá shlemá (cura completa) para todos os
nossos sofrimentos.

Pode-se acrescentar uma prece pela recuperação de uma pessoa doente:

IEHI RATSON MILEFANÊCHA, ADONAI ELOHÊNU VELOHÊ
AVOTÊNU, SHETISHLACH MEHERÁ REFUÁ SHELEMÁ MIN
HASHAMAIM, REFUÁT HANÉFESH UREFUÁT HAGUE, LE _____
BEN/BAT _____ VE _____ BETOCH SHEÁR HACHOLIM.

Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus dos nossos
antepassados, o envio imediato de refuá shlemá (cura completa) dos céus:
cura da alma e cura do corpo, para _____, filho/filha de _____ e
_____, juntamente com todas as pessoas adoentadas.

KI EL MÉLECH ROFÊ NEEMÁN VERACHAMÁN ATÁ. BARUCH ATÁ
ADONAI, ROFÊ HACHOLIM.

Porque Tu és Deus, Rei, que curas de modo confiável e bondoso. Bendito
sejas Tu, Eterno, que curas os doentes.

9. *Bênção Hashanim (para um ano de prosperidade)*

BARÊCH ALÊNU, ADONAI ELOHÊNU, ET HASHANÁ HAZÓT VEÉT
COL MINÊ TEVUATÁ LETOVÁ,

Eterno, nosso Deus, abençoe este ano e toda a sua produção para o bem,

De Pêssach a 4 de dezembro:

De 4 de dezembro a Pêssach:

VETÊN BRACHÁ

VETÊN TAL UMATÁR LIVRACHÁ

e conceda bênção

e conceda orvalho e chuva como uma bênção

AL PENÊ HAADAMÁ, VESSABÊNU MITUVÁ.

sobre a face da terra; traga-nos fartura da sua fertilidade.

7. Bênção Gueulá (redenção)

רַחֵם בְּעֵינֶינוּ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּגְאֹלֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֹד,
כִּי גּוֹאֵל חֹזֵק אֶתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

8. Bênção Refuá (cura)

רַפְּאֵנוּ יי וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה, כִּי תִהְלָתֵנוּ אֶתָּה,
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ.

Pode-se acrescentar uma prece pela recuperação de uma pessoa doente:

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּשְׁלַח
מִהֲרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ
וְרְפוּאָת הַגּוּף, לְ _____ בְּן / _____ mulheres: / בת
_____ וְ _____ בְּתוֹךְ שְׁאֵר הַחוּלִים.

כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
רוֹפֵא הַחוּלִים.

9. Bênção Hashanim (para um ano de prosperidade)

בְּרוּךְ עֲלֵינוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מֵינֵי
תְּבוּאָתָהּ לְטוֹבָה

De 4 de dezembro a Pêssach:

וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּהּ

De Pêssach a 4 de dezembro:

וְתֵן בְּרִכָּה

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשִׁבְעֵנוּ מְטוֹבָה.

Pode-se acrescentar uma prece particular por parnassá (sustento):

IEHI RATSON MILEFANÊCHA, ADONAI ELOHÊNU VELOHÊ AVOTÊNU,
SHETTTÊN LECHOL ECHÁD VEECHÁD KEDÊ PARNASSATÔ,
ULECHOL GUEVIÁ UGUEVIÁ DÊI MACHSSORÁ.

Que seja a Tua vontade, Eterno nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, conceder a cada pessoa o suficiente para o seu sustento e a cada um o bastante para a sua necessidade.

UVARÊCH SHENATÊNU CASHANIM HATOVOT LIVRACHÁ, KI
EL TOV UMETIV ATÁ, UMEVARÊCH HASHANIM. BARUCH ATÁ
ADONAI, MEVARÊCH HASHANIM.

Abençoa o nosso ano, como nos bons anos, para a bênção, porque Tu és Deus bom, que praticas o bem e abençoa os anos. Bendito sejas Tu, Eterno, que abençoa os anos.

10. Bênção Kibuts Galuiót (reunião das comunidades judaicas da Diáspora)

TECÁ BESHOFÁR GADOL LECHERUTÊNU, VESSÁ NÊS LECABÊTS
GALUIOTÊNU, VECABTSÊNU IÁCHAD MEARBÁ CANFÓT HAÁRETS
LEARTSÊNU. BARUCH ATÁ ADONAI, MECABÊTS NIDCHÊ AMÔ
ISRAEL.

Toque o grande shofár pela nossa libertação, erga a bandeira para reunir os nossos dispersos e reúna-nos, desde os quatro cantos da Terra para a nossa terra. Bendito sejas Tu, Eterno, que reúnes os dispersos do Teu povo, Israel.

11. Bênção Hashavát Hamishpát (Retorno à legalidade)

HASHIVA SHOFTÊNU KEVARISHONÁ, VEIOATSÊNU KEVATECHILÁ,
VEHASSÊR MIMÊNU IAGON VAANACHÁ, UMELOCH ALÊNU ATÁ,
ADONAI, LEVADCHÁ, BECHÊSSED UVERACHAMIM, BETSÉDEC
UVEMISHPÁT. BARUCH ATÁ ADONAI, * MÉLECH OHÊV TSEDACÁ
UMISHPÁT.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur substitui-se:

* HAMÊLECH HAMISHPÁT.

* o Rei da legalidade.

Restitui nossos juízes como no passado e nossos conselheiros como era no início; afasta de nós a aflição e a tristeza; que somente Tu reine sobre nós, Eterno, com bondade e misericórdia, com justiça e legalidade. Bendito sejas Tu, Eterno, * Rei que amas a justiça social e a legalidade.

Pode-se acrescentar uma prece particular por parnassá (sustento):

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּתֵּן לְכָל
אֶחָד וְאֶחָד כִּדֵּי פִּרְנָסָתוֹ, וּלְכָל גּוֹיָה וְגוֹיָה דֵּי מַחְסוּרָהּ.

וּבְרַךְ שְׁנֵתָנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָּהּ, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב
אַתָּה, וּמְבָרַךְ הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

10. Bênção Kibuts Galuiót (reunião das comunidades da Diáspora)

תִּקַּע בְּשׁוּפָר גָּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ, וְשָׂא נֶס לְקִבֵּץ גְּלוּתֵינוּ,
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאֲרָבַע כְּנִפּוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

11. Bênção Hashavát Hamishpát (Retorno à legalidade)

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבִרְאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה, וְהַסֵּר
מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה, וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה, יְיָ, לְבִדָּךְ בְּחֶסֶד
וּבְרַחֲמִים, בְּצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, *מֶלֶךְ אוֹהֵב
צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

* הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט. *Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:*

12. *Bênção Lamalshinim (sobre os caluniadores)*

VELAMALSHINIM AL TEHI TICVÁ, VECHOL HARISHÁ KERÉGA
TOVED, VECHOL OIVÊCHA MEHERÁ ICARETU, VEHAZEDIM
MEHERÁ TEAKÊR UTESHABÊR UTEMAGUÊR VETACHNÍÁ
BIMEHERÁ VEIAMÊNU. BARUCH ATA ADONAI, SHOVER OIVIM
UMACHNÍÁ ZEDIM.

E aos caluniadores não haverá esperança; que toda a maldade desapareça em um instante e que todos os Teus inimigos sejam prontamente derrotados. E quanto aos malvados, que Tu imediatamente os extinguas, quebres, aflijas e contenhas. Bendito sejas Tu, Eterno, que derrotas os inimigos e contém os malvados.

13. *Bênção al Hatsadikim (sobre os justos)*

AL HATSADIKIM VEAL HACHASSIDIM, VEAL SHEERÍT AMCHÁ BET
ISRAEL, VEAL PLETÁT BET SOFREHÊM, VEAL GUERÊ HATSÉDEC
VEALÊNU, IEHEMU RACHAMÊCHA, ADONAI ELOHÊNU, VETÊN
SACHAR TOV LECHOL HABOTCHIM BESHIMCHÁ BEEMÊT, VESSIM
CHELKÊNU IMAHÊM, ULEOLÂM LÓ NEVOSH KI VECHÁ BATÁCHNU.
BARUCH ATA ADONAI, MISH'ÁN UMIVTÁCH LATSADIKIM.

Sobre os justos e sobre os piedosos, sobre os sobreviventes do Teu povo, Israel, sobre o restante dos seus sábios, sobre os que aderem à justiça e sobre nós, desperta a Tua misericórdia, Eterno, nosso Deus! Recompensa bem a todos os que confiam sinceramente no Teu Nome; coloque-nos sempre junto com eles; e que jamais sejamos humilhados, pois em Ti confiamos. Bendito sejas Tu, Eterno, que apoias e amparas os justos.

14. *Bênção Binián Ierushaláim (construção de Jerusalém)*

VELIRUSHALÁIM IRCHÁ BERACHAMIM TASHUV, VETISHCÓN
BETOCHÁ CAASHER DIBARTA; UVENÊ OTÁ BECARÓV BEIAMÊNU,
BINIAN OLAM, VECHISSÊ DAVID AVDECHÁ MEHERÁ LETOCHÁ
TACHÍN. BARUCH ATÁ ADONAI, BONÊ IERUSHALÁIM.

E para Ierushaláim, Tua cidade, volta-Te com misericórdia e habites dentro dela, conforme disseste. Construa-a em breve, em nossos dias, (e que seja uma) construção eterna; e restabeleças rapidamente dentro dela o trono de David, Teu devoto. Bendito sejas Tu, Eterno, construtor de Ierushaláim.

15. *Bênção Malchut Bet David (Reinado da Casa de David)*

ET TSÉMACH DAVID AVDECHÁ MEHERÁ TATSMÍACH, VECARNÓ
TARUM BISHUATÊCHA, KI LISHUATCHÁ KIVINU COL HAIOM.
BARUCH ATA ADONAI, MATSMÍACH KÉREN IESHUÁ.

Que Tu faças brotar o florescimento de David, Teu devoto, em breve, e que se erga o seu poder por meio da Tua redenção, porque por ela esperamos a cada dia. Bendito sejas Tu, Eterno, que fazes brotar o poder da redenção.

12. Bênção Lamalshinim (sobre os caluniadores)

וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תִּהְיֶה תִקְוָה, וְכָל הַרְשָׁעָה כִּרְגַע תֵּאבֹד,
וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִהֲרֵה יִכָּרְתוּ, וְהַזֵּדִים מִהֲרֵה תַעֲקֹר
וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתִכְנִיעַ בְּמִהֲרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
שֶׁבֶר אוֹיְבִים וּמִכְנִיעַ זֵדִים.

13. Bênção al Hatsadikim (sobre os justos)

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמֶּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק
וְעַלֵינוּ, יְיָהֵמוּ רַחֲמֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל
הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת, וְשִׁים חֻלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וּלְעוֹלָם
לֹא יִבוֹשׁ כִּי בָךְ בִּטְחָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי, מְשַׁעַן וּמִבְטָח
לַצַּדִּיקִים.

14. Bênção Binián Ierushaláim (construção de Jerusalém)

וּלְירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ
כְּאַשֵּׁר דְּבִרְתָּ, וּבִנְה אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ, בְּנִין עוֹלָם,
וְכִסָּא דָּוִד עֲבֹדְךָ מִהֲרֵה לְתוֹכָהּ תִּכְיֶן. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

15. Bênção Malchut Bet David (Reinado da Casa de David)

אֶת צֶמַח דָּוִד עֲבֹדְךָ מִהֲרֵה תַצְמִיחַ, וְקִרְנוֹ תִּרְוֹם
בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
מַצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה.

16. *Bênção Cabalat Tefilá (aceitação da oração)*

SHEMÁ COLÊNU, ADONAI ELOHÊNU, CHUS VERACHÊM ALÊNU,
VECABÊL BERACHAMIM UVERATSÓN ET TEFILATÊNU, KI EL
SHOMÊA TEFILOT VETACHANUNIM ATA, UMILEFANÊCHA,
MALKÊNU, RECÂM AL TESHIVÊNU, KI ATA SHOMÊA TEFILÁT COL
PÉ. BARUCH ATA ADONAI, SHOMÊA TEFILÁ.

Ouve a nossa voz, Eterno, nosso Deus, poupa-nos e seja piedoso conosco; receba, com misericórdia e boa vontade, as nossas orações, porque Tu és o Deus que ouves as orações e as súplicas. E não nos deixe sem resposta vinda de Ti, Nosso Rei, porque Tu aceitas a oração de cada lábio. Bendito sejas Tu, Eterno, que ouves a tefilá (oração).

17. *Bênção Avodá (sobre o serviço religioso)*

RETSÊ, ADONAI ELOHÊNU, BEAMCHÁ ISRAEL UVITEFILATÁM,
VEHASHÊV ET HAAVODÁ LIDEVIR BETÊCHA, UTEFILATÁM
BEAHAVÁ TECABÊL BERATSÓN, UTEHÍ LERATSÓN TAMID AVODÁT
ISRAEL AMÊCHA.

Queira (bem) Eterno, nosso Deus, ao Teu povo, Israel, e às suas preces. Restaura o serviço religioso no santuário da Tua Casa; e as suas preces, (feitas) com amor, recebas com boa vontade; que o serviço religioso de Teu povo, Israel, seja sempre aceito.

*Em Rosh Chódesh (início do mês) e Chol Hamoêd
(dias intermediários em Pêssach e Sucot) acrescenta-se*

ELOHÊNU VELOHÊ AVOTÊNU, IAALÊ VEIAVÔ VEIAGUÍA, VEIERAÊ
VEIERATSÊ VEISHAMÁ, VEIPAKÊD VEIZACHÊR ZICHRONÊNU
UFICDONÊNU, VEZICHRON AVOTÊNU, VEZICHRON MASHÍACH
BET DAVID AVDÊCHA, VEZICHRON IERUSHALÁIM IR CODSHÊCHA,
VEZICHRON COL AMCHÁ BET ISRAEL LEFANÊCHA, LIFLETÁ,
LETOVÁ, LECHÊN ULECHÊSSED ULERACHAMIM, LECHAIM
ULESHALOM, BEIOM

Em Rosh Chódesh:

Em Pêssach:

Em Sucot:

ROSH HACHÓDESH CHAG HAMATSÓT CHAG HASSUCÓT

Deus nosso e Deus de nossos antepassados: que suba, venha e chegue, apareça, seja querida e aceita, visitada e lembrada, a memória e a confiança em nós, a memória de nossos antepassados, do Mashíach da Casa de David, Teu devoto, de Ierushaláim, Tua Cidade Sagrada, e de todo o Teu povo da casa de Israel, diante de Ti; pela sobrevivência, pelo bem, pela bondade, piedade e misericórdia, pela vida e pela paz; neste dia

de Rosh Hachódesh.

de Chag Hamatsot.

de Chag Hassucot.

16. *Bênção Cabalat Tefilá (aceitação da oração)*

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת
וְתַחֲנוּנִים אַתָּה, וּמִלִּפְנֵיךָ, מִלְּכֵנוּ, רִיקָם אֵל תִּשְׁיבֵנוּ. כִּי
אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, שׁוֹמֵעַ
תְּפִלָּה.

17. *Bênção Avodá (sobre o serviço religioso)*

רָצָה, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפִּלָּתָם, וְהָשִׁב אֶת
הָעֲבוֹדָה לְדַבִּיר בִּיתְּךָ, וְתַפִּלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל
בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

*Em Rosh Chódesh (início do mês) e Chol Hamoéd
(dias intermediários em Pêssach e Sucot) acrescenta-se:*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה,
וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע, וְיַפְקֹד, וְיִזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֵּית דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קְדֻשָּׁה, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

Em Sucot:

Em Pêssach:

Em Rosh Chódesh:

חַג הַסֻּכּוֹת

חַג הַמַּצּוֹת

רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ

HAZÊ. ZOCHRÊNU, ADONAI ELOHÊNU, BO LETOVÁ, UFOCDÊNU
VO LIVRACHÁ, VEHOSHIÊNU VO LECHAIM TOVIM. UVIDVAR
IESHUÁ VERACHAMIM, CHUS VECHONÊNU, VERACHÊM ALÊNU
VEHOSHIÊNU, KI ELÊCHA ENÊNU, KI EL MÉLECH CHANUN
VERACHUM ATA.

Lembre de nós, Eterno nosso Deus, para o bem; visite-nos para a bênção;
e salva-nos para a vida boa. Conforme a palavra de redenção e de misericórdia,
concede-nos a Tua graça e a Tua compaixão; seja piedoso conosco e salva-nos;
afinal, sobre Ti estão nossos olhos; pois Tu és Deus, Rei misericordioso e piedoso.

VETECHEZÊNA EINÊNU BESHUVCHÁ LETSIÓN BERACHAMIM.
BARUCH ATÁ ADONAI, HAMACHZIR SHECHINATÔ LETSIÓN.

E que os nossos olhos possam testemunhar a Tua volta misericordiosa
a Tsion. Bendito sejas Tu, Eterno, que retornas a Tua Shechiná (Presença
Divina) para Tsion.

18. *Bênção Hodaá (gratidão)*

✠ MODIM ANÁCHNU LACH, SHAATÁ HU ✠ ADONAI, ELOHÊNU
VELOHÊ AVOTÊNU, LEOLÁM VAÊD, TSUR CHAIÊNU, MAGUÊN
ISHÊNU, ATÁ HU LEDOR VADOR. NODÊ LECHÁ UNESSAPÊR
TEHILATÊCHA. AL CHAIÊNU HAMESSURIM BEIADÊCHA, VEAL
NISHMOTÊNU HAPECUDÓT LACH, VEAL NISSÊCHA SHEBECHOL
IOM IMÁNU, VEAL NIFLEOTÊCHA VETOVOTÊCHA SHEBECHÓL
ÊT, ÊREV VAVÓKER VETSOHORÁIM. HATOV, KI LÓ CHALU
RACHAMÊCHA, VEHAMERACHÊM, KI LÓ TÁMU CHASSADÊCHA
MEOLÁM KIVÍNU LACH.

Nós Te agradecemos, pois Tu és o Eterno, nosso Deus e o Deus de nossos
antepassados para todo o sempre; Rocha das nossas vidas, Tu és o Escudo da
nossa salvação de geração em geração. Nós Te agradecemos e entoamos louvores
a Ti – por nossas vidas que estão em Tuas mãos; por nossas almas, preservadas
por Ti; pelos milagres que acontecem a cada dia conosco; por Tuas maravilhas
e bondades que ocorrem a cada instante: à noite, pela manhã e ao meio-dia. (Tu
és) O Bondoso, porque não se esgota a Tua misericórdia; e o Misericordioso,
porque não cessa a Tua bondade: nossa esperança em Ti é eterna.

Em dias normais, segue na página 17 com VEAL CULAM.

Em Chanucá, Purim e Iom Haatsmaut acrescenta-se:

AL HANISSIM, VEAL HAPURCÁN, VEAL HAGUEVUROT, VEAL
HATESHUOT, VEAL HAMILCHAMOT, SHEASSÍTA LAAVOTÊNU
BAIAMIM HAHÊM, BAZMÁN HAZÊ.

(Agradecemos) pelos milagres, pela redenção, pelo heroísmo, pelos
salvamentos e pelas lutas que Tu fizeste por nossos antepassados naqueles
dias, nesta época.

הָזֶה. זָכְרָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה,
וְהוֹשִׁיעָנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס
וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעָנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

וְתַחֲזִיגָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבוֹךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.

18. *Bênção Hodaá (gratidão)*

יְיָ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יְשָׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא
לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל
נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל
עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרַיִם, הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ,
וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Em dias normais, segue na página 17 com VEAL CULAM.

Em Chanucá, Purim e Iom Haatsmaút acrescenta-se:

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹ, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזָמֶן
הָזֶה.

Em Chanucá:

BIMÊ MATITIÁHU BEN IOCHANÁN COHEN GADOL CHASHMONAÍ
UVANÁV, KESHEAMDÁ MALCHUT IAVÁN HARSHAÁ AL AMCHÁ
ISRAEL, LEHASHKICHÁM TORATÊCHA ULEHA AVRÍM MECHUKÊ
RETSONÊCHA, VEATÁ BERACHAMÊCHA HARABIM AMÁDETA
LAHEM BEÊT TSARATÁM: RÁVTA ET RIVÁM, DÁNTA ET DINÁM,
NACÁMTA ET NICMATÁM; MASSÁRTA GUIBORIM BEIÁD
CHALASHIM, VERABIM BEIÁD MEATIM, UTEMEÍM BEIÁD TEHORIM,
URESHAIM BEIÁD TSADIKIM, VEZEDIM BEIAD OSKÊ TORATÊCHA;
ULECHÁ ASSITA SHEM GADOL VECADOSH BEOLAMÊCHA,
ULEAMCHÁ ISRAEL ASSITA TESHUÁ GUEDOLÁ UFURCÁN KEHAJOM
HAZÊ. VEACHÁR CACH BÁU VANÊCHA LIDEVIR BETÊCHA, UFINÚ
ET HECHALÊCHA. VETIHARU ET MICDASHÊCHA, VEHIDLÍCU
NEROT BECHATSERÓT CODSHÊCHA, VECAV'Ū SHEMONÁT IEMÊ
CHANUCÁ ÊLU, LEHODÓT ULEHALEL LESHIMCHÁ HAGADOL.

Nos dias de Matitiáhu ben Iochanán, o Chashmonaí, o Cohen Gadol (Sumo Sacerdote), e seus filhos, quando o império tirano da Grécia estava sobre o Teu povo, Israel, para que esquecessem a Tua Torá e para levá-los a transgredir as leis por Ti determinadas, Tu, com a Tua imensa misericórdia, estiveste com eles no momento de sua aflição: lutaste suas lutas, defendeste seus direitos, reivindicaste suas reivindicações; entregaste os fortes nas mãos dos fracos, muitos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos, perversos nas mãos dos que se ocupam com a Tua Torá; e fizeste para Ti um Nome Grande e Sagrado no Teu mundo, e para o Teu povo, Israel, proporcionaste uma grande salvação e libertação, até hoje. Em seguida, vieram os Teus filhos ao recinto da Tua Casa, reinstalaram o Teu Santuário, purificaram o Teu Templo, acenderam velas nos Teus recintos sagrados e fixaram estes oito dias de Chanucá, a fim de agradecer e louvar o Teu grande Nome.

Em Purim:

BIMÊ MORDECHAI VEESTER BESHUSHÁN HABIRÁ, KESHEAMÁD
ALEHÊM HAMÁN HARASHÁ, BIKÊSH LEHASHMID, LAHARÓG
ULEABÊD ET COL HAIEHUDIM, MINÁAR VEAD ZAKÊN, TAF
VENASHIM, BEIOM ECHAD, BISHELOSHÁ ASSÁR LECHÓDESH
SHNÊIM ASSÁR, HU CHÓDESH ADÁR, USHELALÁM LAVOZ. VEATÁ,
BERACHAMÊCHA HARABIM, HEFÁRTA ET ATSATÓ, VEKILCÁLTA ET
MACHSHAVTÓ, VAHASHEVÔTA LÔ GUEMULÔ BEROSHÓ, VETALÚ
OTÔ VEÊT BANÁV AL HAÊTS.

Nos dias de Mordechai e Ester, na capital Shushán (Pérsia), levantou-se o perverso Hamán, que pretendia destruir, matar e aniquilar todos os judeus – do jovem ao idoso, bebês e mulheres, em um único dia, o dia 13 do décimo segundo mês, Adar – e ainda saquear seus bens. E Tu, com Tua imensa misericórdia, frustraste o seu plano, impediste o seu projeto, trouxeste o que ele merecia sobre si mesmo; e ele e seus filhos foram enforcados na árvore.

Em Chanucá:

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול, חשמונאי ובניו, כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשפיתם תורתך, ולהעבירם מחקי רצונך, ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם, רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת את נקמתם, מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, וטמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. ואחר כן באו בניך לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול.

Em Purim:

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה, כשעמד עליהם המן הרשע, בקש להשמיד, להרג ולאבד את כל היהודים, מנער ועד זקן, טף ונשים, ביום אחד, בשלשה עשר לחדש שנים עשר, הוא חדש אדר, ושללם לבו. ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו, וקלקלת את מחשבתו, והשבות לו גמולו בראשו, ותלו אותו ואת בניו על העץ.

Em Iom Haatsmaut:

BIMÊ SHIVÁT TSIÓN KESHEHAÍÁ AMCHÁ ISRAEL MEFUZAR
UMEFORAD BÊIN HAAMIM, CÁMU CHALUTSIM LIVNOT
MECHADÁSH ET ÉRETS ISRAEL KEDÊ LECABÊTS BETOCHÁ ET
GALUJOTÊNU. UCHESHÊTSAACÚ SERIDÊ SHOÁ LIGUEULÁ,
VENISGUERÚ SHAARÊ ÉRETS AVOT BIFNEHÊM, AZ CÁMU SHIVÁ
AMIM LEHACHECHIDÊNU MIGÓL, SHELÓ IZACHÊR SHEM ISRAEL
OD. VEATÁ, BERACHAMÊCHA HARABIM, AMÁDETA LAHEM BEÊT
TSARATÁM, RÁVTA ET RIVÁM, DÁNTA ET DINÁM, CHIZÁCTA
ET LIBÁM. NIFTECHÚ SHEARIM LIFLETÁ GUEDOLÁ, VEGORSHÚ
TSIVÓT HAOIÊV MIN ISRAEL. MASSÁRTA RABIM BEIÁD MEATIM
VEZEDIM BEIAD BENÊ BERITÊCHA, ULECHÁ ASSÍTA SHEM GADOL
VECADOSH BEOLAMÊCHA, ULEAMCHÁ ISRAEL ASSITA TESHUÁ
GUEDOLÁ UFURCÁN KEHAÍOM HAZÊ. VEACHÁR CACH BÁU
BANÊCHA LIVNÓT ULEHIBANÓT BEÉRETS ISRAEL VEHICHRÍZU ET
ATSMAÚT MEDINAT ISRAEL, VECÁV'Ú ET IOM HAATSMAÚT HAZÊ
LISMÔACH ULEHODÓT ULEHALÊL LESHIMCHÁ HAGADOL.

Nos dias do retorno a Tsion, quando o Teu povo, Israel, estava espalhado e disperso entre os povos, surgiram chalutsim (pioneiros) para reconstruir a Terra de Israel, a fim de nela reunir as nossas diásporas. E quando os sobreviventes da Shoá (Holocausto) clamaram por sua salvação, fecharam-se as entradas da terra dos seus antepassados diante deles e, dentre as nações, ergueram-se sete povos para nos exterminar, para que o nome de Israel jamais fosse recordado. E Tu, com a Tua imensa misericórdia, estiveste com eles no momento de sua aflição: lutaste suas lutas, defendeste seus direitos, fortaleceste seus corações. Abriram-se as portas para uma enorme leva de refugiados e os exércitos adversários foram expulsos de Israel. Entregaste muitos nas mãos de poucos e malvados nas mãos dos filhos da Tua Aliança; e fizeste para Ti um Nome grande e sagrado no Teu mundo, e para o Teu povo, Israel, proporcionaste uma grande salvação até hoje. Em seguida vieram os Teus filhos para construir e viver na terra de Israel, proclamaram a independência do Estado de Israel e determinaram este Iom Haatsmaut (Dia da Independência), a fim de festejar, agradecer e louvar o Teu grande Nome.

VEAL CULAM, ITBARÁCH VEITROMÁM SHIMCHÁ, MALKÊNU,
TAMID LEOLAM VAÊD.

E por todos estes fatos, que seja abençoado e elevado o Teu Nome, nosso Rei, continuamente e por todo o sempre.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

UCHETÓV LECHAIM TOVIM COL BNEI VERITÊCHA.

E inscreva para uma vida boa todos os filhos da Tua Aliança.

Em Iom Haatsmaút:

בימי שיבת ציון, כְּשֶׁהָיָה עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל מִפְּזָר וּמִפְּרֵד בֵּין
הָעַמִּים, קָמוּ חֲלוּצִים לְבָנוֹת מַחְדָּשׁ אֶת אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כְּדִי
לְקַבֵּץ בְּתוֹכָהּ אֶת גְּלוּתֵינוּ. וּכְשֶׁצָּעְקוּ שְׂרָדֵי שׁוֹאָה לְגַאֲלָהּ,
וְנִסְגְּרוּ שַׁעְרֵי אֶרֶץ אֲבוֹת בְּפִנְיָהֶם, אָז קָמוּ שְׂבָעָה עָמִים
לְהַכְחִידֵנוּ מִגּוֹי, שֶׁלֹּא יִזְכֹּר שֵׁם יִשְׂרָאֵל עוֹד. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָּהֶם בַּעַת צָרָתָם, רַבְּתָּ אֶת רִיבָם, וְדָנַתְּ אֶת
דִּינָם, חֲזַקְתָּ אֶת לִבָּם. נִפְתַּחְנוּ שַׁעְרֵים לְפִלִּיטָה גְדוֹלָה
וְגִרְשׁוֹ צְבָאוֹת הָאוֹיֵב מִן יִשְׂרָאֵל. מִסִּרְתָּ רַבִּים בְּיָד מַעֲטִים,
וְיָדִים בְּיָד בְּנֵי בְרִיתְךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקְדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ,
וּלְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהִיּוֹם הַזֶּה.
וְאַחֵר כֵּךְ בָּאוּ בְּנֶיךָ לְבָנוֹת וּלְהַבְנוֹת בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַכְרִיזוּ
אֶת עֲצָמָאוֹת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, וְקִבְּעוּ אֶת יוֹם הָעֲצָמָאוֹת
הַזֶּה לְשִׁמּוֹחַ וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל.

**וְעַל כָּלָם יִתְבַּרְךָ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ, מִלְּכֵנוּ, תְּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד.**

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

VECHOL HACHAIM IODÚCHA SELA, VIHALELÚ ET SHIMCHÁ
BEEMÊT, HAEI IESHUATÊNU VEEZRATÊNU SELA. פַּּ BARUCH ATÁ
פַּּ ADONAI, HATOV SHIMCHÁ ULECHÁ NAÊ LEHODOT.

Todos os seres vivos Te agradecem constantemente e louvam o Teu Nome com sinceridade, o Deus da nossa salvação e do nosso auxílio, continuamente. Bendito sejas Tu, Eterno; Bondade é o Teu Nome, e a Ti devemos agradecer.

19. Benção Shalom (Paz)

SHALOM RAV, AL ISRAEL AMÊCHA VEÁL COL BAÊ OLAM TASSIM, KI
ATÁ HU MÉLECH ADON LECHOL HASHALOM. VETOV BEENÊCHA
LEVARÊCH ET AMCHÁ ISRAEL BECHÓL ET UVECHÓL SHAA
BISHELOMÊCHA.

(Deus), Estabeleça paz abundante, sobre todo o Teu povo, Israel, e sobre todos os que vêm ao mundo. Porque Tu és Rei Soberano para toda a paz. Que seja bom aos Teus olhos abençoar o Teu povo, Israel, a cada instante e a todo momento, com a Tua paz.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

BESSEFER CHAIM, BRACHÁ, VESHALOM, UFARNASSÁ TOVÁ;
NIZACHÊR VENICATÊV LEFANÊCHA, ANACHNU VECHOL AMCHÁ
BET ISRAEL, LECHAIM TOVIM ULESHALOM.

No Livro da vida, bênção, paz e um bom sustento. Que sejamos lembrados e inscritos diante de Ti – nós e todo o Teu povo, Israel, para uma vida boa e para a paz.

BARUCH ATA ADONAI, HAMEVARÊCH ET AMÔ ISRAEL BASHALOM.

Bendito sejas Tu, Eterno, que abençoa o Teu povo, Israel, com a paz.

ELOHAI, NETSÓR LESHONI MERÁ USSEFATÁI MIDABER MIRMÁ.
VELIMECALELÁI NAFSHI TIDÓM, VENAFSHI KEAFÁR LACÓL TIHIÊ.
PETÁCH LIBÍ BETORATÊCHA, VEACHARÊ MITSVOTÊCHA TIRDÓF
NAFSHI. VECHOL HACHOSHVIM ALÁI RAÁ, MEHERÁ HAFÊR
ATSATÁM VECALKÊL MACH'SHAVTÁM. IHIÚ LERATSÓN IMRÊ FI
VEHEGUIÓN LIBÍ LEFANÊCHA, ADONAI TSURI VEGOALI.

Meu Deus, preserva minha língua da maledicência e os meus lábios da mentira. Que a minha alma permaneça serena diante dos que me querem mal; que ela seja (humilde) como pó diante de tudo o que ocorrer. Abra o meu coração para a Tua Torá e que a minha alma busque as Tuas mitsvot. E quanto a todos os que planejam me fazer mal, que suas intenções sejam frustradas e seus projetos, destruídos. Que sejam aceitas as palavras dos meus lábios e as meditações do meu coração diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

(Talmud Bavli, Berachot 17)

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סֶלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטּוֹב שְׁמֶךָ
וְלֶךְ נָא לַהּוֹדוֹת.

19. *Benção Shalom (Paz)*

שְׁלוֹם רַב, עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ וְעַל כָּל בָּאֵי עוֹלָם וְתָשִׁים,
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרֶךְ אֶת עֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל יֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשָׁלוֹמֶךָ.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

בְּסֶפֶר חַיִּים, בְּרָכָה, וְשְׁלוֹם, וּפְרִנָּסָה טוֹבָה, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ,
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Está terminada a leitura das preces coletivas da Amidá. Em seguida cada um se concentra na sua prece individual. No final reza-se Ossê Shalom.

O Midrash (Vaicrá Rabá 33:1) conta que, certa vez, Raban Shimon ben Gamliel enviou Távi, seu empregado, ao mercado para comprar um “bom alimento”.

Conhecido por sua sabedoria, Távi trouxe uma língua. Então Raban Shimon enviou-o novamente ao mercado, dessa vez para comprar um “alimento ruim”. O empregado retornou, novamente, com uma língua. Intrigado, Raban Shimon perguntou:

“Como uma língua pode ser boa e ruim?” Távi respondeu: “De uma língua podemos obter o que é bom e o que é ruim. Quando ela expressa o que é bom, não há nada melhor; mas quando ela expressa o que é ruim, não há nada pior”.

(Do sidur Ahavat Shalom, página 118)

**אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי
נִפְשֵׁי תֵדִים, וְנִפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל תַּהֲוָה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ,
וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּתְּדוּן נִפְשֵׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָעָה,
מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי כִּי
וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.**

(Talmud Bavli, Berachot 17)

OSSÊ * SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU, VEAL
COL ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: [HASHALOM](#) – a paz)

Aquele que faz paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre nós,
sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra). E
digamos Amen.

Em Purim lê-se a Meguilát Ester (Livro de Ester), na página 191.

עֲשֵׂה * שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל (וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תִבֵּל) וְאָמְרוּ אָמֵן.

(Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: הַשְׁלוֹם)

Em Purim lê-se a Meguilát Ester (Livro de Ester), na página 191.

Preces inspirativas

** Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados,
que sejamos salvos das dificuldades: das pessoas maldosas,
dos acidentes graves, da inclinação para o mal, dos falsos amigos,
dos maus sócios, de julgar ou ser julgado duramente por qualquer pessoa.*

** Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados,
que a Tua Torá seja a nossa crença; que os nossos corações não
se desviem nem se escureçam nossos olhos.*

** Mestre do Universo, Tu sabes que a nossa vontade é fazer a Tua vontade.
Quem controla os seus próprios atos sente-se leve e conectado ao mundo espiritual.
Que seja a Tua vontade, Eterno, nos libertar das mãos daqueles
que nos querem mal para que possamos agir sempre de acordo
com a Tua vontade, de todo coração e de toda alma.*

O oficiante reza o Cadish Completo:

ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ, [e a comunidade responde: AMEN]
BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,
BECHAECHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,
BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN. [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO

AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.

ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ
VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.

[e a comunidade responde: BRICH HU – Bendito seja!]

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja!

LEËLA MIN COL * BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

*** (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: LEËLA ULEËLA MICÓL)**

Acima de todas as bênçãos e os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

TITCABÁL TSELOTEHÔN UVAUTEHÔN DECHOL BET ISRAEL CODÁM
AVUHÔN DI VISHMÁIA, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

Que sejam aceitas as orações e súplicas de toda Casa de Israel por parte do seu Pai que está nas alturas celestiais, e digamos Amen.

IEHÊ SHLAMÁ RABÁ MIN SHEMAIA, VECHAIM TOVIM ALÊNU VEÁL
COL ISRAEL, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

(Que Deus) Conceda muita paz emanada do Céu e uma boa vida para nós e para todo o povo de Israel. E digamos Amen.

OSSÊ * SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU, VEAL
COL ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

[a comunidade responde: AMEN]

*** (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: HASHALOM – a paz)**

Aquele que faz paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre nós, sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra). E digamos Amen.

O oficiante reza o Cadish Completo:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, [אָמֵן] [e a comunidade responde:
בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֶגְלָא וּבְזִמּוֹן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.]

[E a comunidade responde:]

אָמֵן. יִהְיֶה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. ALTO
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

[e a comunidade responde: בְּרִיךְ הוּא]

לְעָלְמָא מִן כָּל * בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמְיָרָן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן] [e a comunidade responde]

(לְעָלְמָא וּלְעָלְמָא מִכָּל * (Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

תִּתְקַבֵּל צְלוּתָהּ וּבְעוּתָהּ דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם
אֲבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן] [e a comunidade responde:]

יִהְיֶה שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן] [e a comunidade responde:]

עֲשֵׂה * שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל (וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תִבֵּל) וְאָמְרוּ אָמֵן.

[אָמֵן] [e a comunidade responde:]

(הַשְׁלוֹם * (Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

Havdalá na página 24.

Contagem do Ômer na página 26.

O serviço de Iom Haatsmaút continua na página 209.

ALÊNU

Abre-se o Aron Hacódesch (Arca Sagrada):

✠ ALÊNU LESHABÊACH LAADON HACÓL, LATÊT GUEDULÁ
LEIOTSÉR BERESHIT. SHELÓ ASSÁNU KEGOIÊ HAARATSÓT, VELÓ
SAMÁNU KEMISHPECHÓT HAADAMÁ. SHELÓ SAM CHELKÊNU
CAHÊM VEGORALÊNU KECHOL HAMONÁM.

Cabe a nós louvar ao Senhor de tudo, engrandecer o Criador de Bereshit (o princípio de tudo). Ele nos deu características próprias e nos colocou sobre a Terra de maneira singular, reservando-nos uma porção e um destino próprios.

✠ VAANACHNU CORIM UMISHTACHAVIM ✠ UMODIM, LIFNÊ
MELECH MALCHÊ HAMELACHIM, HACADOSH BARUCH HU.

Por tudo isso, nós clamamos, nos inclinamos e agradecemos, diante do Rei, o Rei dos Reis, Hacadosh Baruch Hu (o Santíssimo, bendito seja Ele).

SHEHU NOTÊ SHAMÁIM VEIOSSÉD ÁRETS, UMOHAV IECARÔ
BASHAMÁIM MIMÁAL, USHECHINAT UZÔ BEGOV'HÊ MEROMIM.
HU ELOHÊNU, ÊIN OD. EMET MALKÊNU, ÉFES ZULATÔ, CACATUV
BETORATÔ: VEIADÁTA HAIOM, VAASHEVOTÁ EL LEVAVÊCHA. KI
ADONAI HU HAELOHIM, BASHAMAIM MIMÁAL, VEAL HAÁRETS
MITÁCHAT, ÊIN ÓD.

Pois Ele expandiu os céus e fundamentou a Terra; o Seu Trono precioso está nas alturas celestiais e o Seu Poder está presente nos mais altos céus. Somente Ele é nosso Deus, e nenhum outro. A verdade é que Ele é nosso Rei e não há outro além Dele, conforme está escrito na Sua Torá: “Saiba, hoje, e medita no teu coração que, nas alturas dos céus, o Eterno é Deus; e embaixo, não há outro sobre a Terra”.

AL KEN NECAVÊ LECHÁ, ADONAI ELOHÊNU, LIRÓT MEHERÁ
BETIFÉRET UZÊCHA: LEHAAVÍR GUILULIM MIN HAÁRETS,
VEHAELILIM CAROT ICARETUN; LETAKÊN OLÁM BEMALCHÚT
SHADÁI, VECHOL BENÊ VASSÁR ICREÚ VISHMÊCHA; LEHAFNOT
ELÊCHA COL RISHÊ ÁRETS. IAKÍRU VEIED'Ú COL IOSHVÊ
TEVÊL, KI LECHÁ TICHRÁ COL BÉRECH, TISHAVÁ COL LASHÓN.
LEFANÊCHA, ADONAI ELOHÊNU, ICH'REÚ VEIPÓLU, VELICHVÓD

Portanto, esperamos de Ti, Eterno, nosso Deus, que vejamos imediatamente, desde a Majestade do Teu poder, o fim das impurezas da Terra e a destruição dos ídolos, (ou seja) a reparação do mundo sob a soberania do Todo-Poderoso. Todos os seres vivos chamarão pelo Teu Nome e (regenerados) se voltarão para Ti todos os que eram maus. Todos os habitantes da Terra reconhecerão e saberão que a Ti se conterà cada joelho, e em todas as línguas Te invocarão. Diante de Ti, Eterno, irão se inclinar e aceitar; em honra do Teu Nome irão rezar, e todos receberão o dever de aceitar a Tua soberania; em breve Tu rei-

ALÊNU

Abre-se o Aron Hacíódesch (Arca Sagrada):

זְּעִינֵנוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית,
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגִוְיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֶם, וְגִרְלָנוּ כָּכָל הַמוֹנִם.

זְּעִינֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים זְּעִינֵנוּ וּמוֹדִים, לִפְנֵי מֶלֶךְ, מֶלֶכִּי
הַמַּלְכִּים, הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיִסֵּד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנִית עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין
עוֹד. אֲמַת מַלְכֵנוּ אֶפֶס זִוְלָתוֹ, כִּפְתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעַתָּה
הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ, כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפִּלָּתְךָ
עֲזָדָה: לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ, וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת
יִכְרְתוּ; לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדִי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר
יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ; לְהַפְנוֹת אֱלִידָה כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכְרְוּ
וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ, תִּשְׁבַּע כָּל
לְשׁוֹן. לִפְנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד

SHIMCHÁ IECÁR ITÊNU. VICABLÚ CHULÁM ET ÓL MALCHUTÊCHA.
VETIMLÓCH ALEHÊM MEHERÁ LEOLÁM VAED. KI HAMALCHÚT
SHELCHÁ HI, ULEOLMÊ AD TIMLOCH BECHAVÓD. CACATUV
BETORATÊCHA: ADONAI IMLOCH LEOLÁM VAED.

narás sobre eles por todo o sempre. Porque é Tua a soberania; Tu reinarás com glória por todo o sempre, conforme está escrito na Tua Torá: “O Eterno reinará por todo o sempre”.

ALTO VENEEMÁR: VEHAIA ADONAI LEMÉLECH AL COL HAÁRETS,
BAIOM HAHÚ IHIÊ ADONAI ECHÁD USHEMÔ ECHÁD.

E está dito: “O Eterno será Soberano sobre toda a Terra; neste dia o Eterno será Um, e o Seu Nome, Um”.

Os enlutados rezam o Cadish:

† ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ, [e a comunidade responde: AMEN]
BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,
BECHAECHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,
BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN. [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.

ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ
VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.

[e a comunidade responde: BRICH HU – Bendito seja!]

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorador (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja,

LEËLA MIN COL * BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

** (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: LEËLA ULEËLA MICÓL)*

Acima de todas as bênçãos e os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

שְׁמַד יִקָּר יִתְּנוּ, וְיִקְבְּלוּ כָּלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ
עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא,
וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כְּפָתוּב בְּתוֹרָתְךָ: יְיָ יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

וְנֹאמַר: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.

Os enlutados rezam o Cadish:

יְיָ יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, **[אָמֵן]** *[a comunidade responde:*
בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.

A comunidade responde:

אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא. **[אָמֵן]**
יְתַבְּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

[a comunidade responde: בְּרִיךְ הוּא]

לְעָלָא מִן כָּל * בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמְתָא
דְּאָמִירָן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן] *[e a comunidade responde:*

(Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: מְבָרַךְ לְעָלָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא)

IEHÊ SHLAMÁ RABÁ MIN SHEMAIA, VECHAIM TOVIM ALÊNU VEÁL
COL ISRAEL, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

(Que Deus) Conceda muita paz emanada do Céu e uma boa vida para
nós e para todo o povo de Israel. E digamos Amen.

OSSÊ * SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU, VEAL
COL ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

[a comunidade responde: AMEN]

* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: HASHALOM – a paz)

Aquele que faz paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre nós,
sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra). E
digamos Amen.

Durante o mês de Elul lê-se o salmo 27, página 34.

Na casa de um enlutado:

Salmos 49 e 16, página 252.

Cadish dos enlutados, página 254.

El Malê Rachamim, página 255.

Cadish Derabanán, página 256.

El Malê Rachamim para Iom haZicarón, página 213.

El Malê Rachamim para Iom haShoá, página 256.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. [a comunidade responde: אָמֵן]

עֲשֵׂה *שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל (וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל) וְאָמְרוּ אָמֵן.

[e a comunidade responde: אָמֵן]

(הַשְׁלוֹם) * (Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:)

Durante o mês de Elul lê-se o salmo 27, página 34.

Na casa de um enlutado:

Salmos 49 e 16, página 252.

Cadish dos enlutados, página 254.

El Malê Rachamim, página 255.

Cadish Derabanán, página 326.

El Malê Rachamim para Iom haZicaron, página 213.

El Malê Rachamim para Iom haShoá, página 256.

Os enlutados rezam o Cadish Iatom:

† ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ, [e a comunidade responde: AMEN]
BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,
BECHAECHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,
BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN. [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO

AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.

ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ
VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.

[e a comunidade responde: BRICH HU – Bendito seja!]

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja,

LEÊLA MIN COL * BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: LEÊLA ULEÊLA MICÓL)

Acima de todas as bênçãos e de todos os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

IEHÊ SHLAMÁ RABÁ MIN SHEMAIA, VECHAIM TOVIM ALÊNU VEÁL
COL ISRAEL, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

(Que Deus) Conceda muita paz emanada do Céu e uma boa vida para nós e para todo o povo de Israel. E digamos Amen.

OSSÊ * SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU, VEAL
COL ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

[a comunidade responde: AMEN]

* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: HASHALOM – a paz)

Aquele que faz * paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre nós, sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra). E digamos Amen.

Uma palavra de consolo:

HAMACOM IENACHÊM ETCHÊM BETOCH SHEÁR AVELÊ TSIÓN
VIRUSHALÁIM.

Que Deus lhes dê descanso dentre os enlutados de Tsión e Ierushaláim.

ז **יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא**, [אָמֵן e a comunidade responde:]
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן
 וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמּוֹן קָרִיב
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

[E a comunidade responde:]

אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. ALTO
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

[e a comunidade responde: **בְּרִיךְ הוּא**]

לְעֵלְא מִן כָּל * בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמְתָא
דְּאָמִירוּ בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן e a comunidade responde]

*(Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: **לְעֵלְא וְלְעֵלְא מְכַל**)*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׂמִיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. [e a comunidade responde: **אָמֵן**]

עֲשֵׂה * שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל (וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל) וְאָמְרוּ אָמֵן.

[e a comunidade responde: **אָמֵן**]

*(הַשְּׁלוֹם: (Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: **

Uma palavra de consolo:

*Meu Deus, ajuda-me a aliviar a dor daqueles que estão enlutados,
 fazendo-os saber que meu coração está unido ao deles. Que a minha presença
 diminua a sua sensação de solidão e conceda-lhe conforto.*

הַמָּקוֹם יְנַחֵם אֶתְכֶם בְּתוֹךְ שָׂאֵר אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

EL MALÊ RACHAMIM

Em memória de uma pessoa querida

Para um homem:

EL MALÊ RACHAMIM, SHOCHEN BAMEROMIM, HAMTSÊ MENUCHÁ
NECHONÁ TÁCHAT CANFÊ HASHECHINÁ, BEMAALOT KEDOSHIM
UTEHORIM KEZÔHAR HARAKÍA MAZ'HIRIM, ET NISHMÁT _____
BEN _____ VE _____ SHEHALÁCH LEOLAMÔ, BAAVUR SHEANÁCHU
MITPALELIM BEÁD HAZCARÁT NISHMATÔ, BEGÁN ÉDEN TEHÊ
MENUCHATÔ. LACHÊN BÁAL HARACHAMIM IASTIRÊHU BESSÊTER
KENAFÁV LEOLAMIM, VEITSRÓR BITSRÓR HACHAIM ET NISHMATÔ.
ADONAI HU NACHALATÔ, VEIANÚACH BESHALOM AL MISHCAVÔ.
VENOMAR AMEN. *[e a comunidade responde: AMEN]*

Deus pleno de misericórdia, que moras nas alturas, concede o justo descanso sob as asas da Shechiná (Presença Divina), nas alturas sagradas e puras como o esplendor dos raios de luz do firmamento, à alma de _____ ben _____ ve _____ que partiu para o seu mundo, e por isso nós rezamos em memória da sua alma, no Jardim do Éden será o seu descanso. Assim sendo, que o Mestre da misericórdia o acolha sob Suas asas pela eternidade, e que Ele conecte a sua alma à corrente da vida eterna. O Eterno é a sua herança, e descansará em paz no seu local de descanso. E digamos Amen.

Para uma mulher:

EL MALÊ RACHAMIM, SHOCHEN BAMEROMIM, HAMTSÊ
MENUCHÁ NECHONÁ TÁCHAT CANFÊ HASHECHINÁ, BEMAALOT
KEDOSHIM UTEHORIM KEZÔHAR HARAKÍA MAZ'HIRIM, ET
NISHMÁT _____ BAT _____ VE _____ SHEHALCHÁ LEOLAMÁ,
BAAVUR SHEANÁCHNU MITPALELIM BEÁD HAZCARÁT
NISHMATÁ, BEGÁN ÉDEN TEHÊ MENUCHATÁ. LACHÊN BÁAL
HARACHAMIM IASTIRÊHA BESSÊTER KENAFÁV LEOLAMIM,
VEITSRÓR BITSRÓR HACHAIM ET NISHMATÁ. ADONAI HU
NACHALATÁ, VETANÚACH BESHALOM AL MISHCAVÁ. VENOMAR
AMEN. *[e a comunidade responde: AMEN]*

Deus pleno de misericórdia, que moras nas alturas, concede o justo descanso sob as asas da Shechiná (Presença Divina), nas alturas sagradas e puras como o esplendor dos raios de luz do firmamento, à alma de _____ bat _____ ve _____ que partiu para o seu mundo, e por isso nós rezamos em memória da sua alma, no Jardim do Éden será o seu descanso. Assim sendo, que o Mestre da misericórdia o acolha sob Suas asas pela eternidade, e que Ele conecte a sua alma à corrente da vida eterna. O Eterno é a sua herança, e descansará em paz no seu local de descanso; e digamos Amen.

Os enlutados rezam o Cadish Derabanán na página 326.

אל מלא רחמים - EL MALÊ RACHAMIM

Para um homem:

אל מלא רחמים שוכן במרומים. המצא מנוחה נכונה
תחת כנפי השכינה. במעלות קדושים וטהורים כזהר
הרקיע מזהירים את נשמת _____ בן _____ !
שהלך לעולמו בעבור שאנחנו מתפללים בעד
הזכרת נשמתו, בגן עדן תהא מנוחתו. לכן בעל
הרחמים יסתירה בסתר כנפיו לעולמים. ויצרור
בצרור החיים את נשמתו. יי הוא נחלתו. וינוח בשלום
על משכבו. ונאמר אמן.

[e a comunidade responde: אמן]

Para uma mulher:

אל מלא רחמים שוכן במרומים. המצא מנוחה נכונה
תחת כנפי השכינה. במעלות קדושים וטהורים
כזהר הרקיע מזהירים את נשמת _____ בת _____ !
שהלכה לעולמה בעבור שאנחנו מתפללים בעד
הזכרת נשמתה, בגן עדן תהא מנוחתה. לכן בעל
הרחמים יסתירה בסתר כנפיו לעולמים. ויצרור
בצרור החיים את נשמתה. יי הוא נחלתה ותנוח
בשלום על משכבה. ונאמר אמן.

[e a comunidade responde: אמן]

Os enlutados rezam o Cadish Derabanán na página 326.

